

# บทที่ ๑

## น้ำใจไมตรีระหว่างครูและนักเรียน

การเป็นครูที่ดีคือการอบรมสั่งสอนให้เด็กมีความรู้ดี มีความประพฤติดี และสามารถอยู่ในสังคมได้อย่างมีความสุข ถ้าครูได้แสดงออกอย่างจริงใจ เด็กจะมีความ **ซาบซึ้ง**ใน **พระคุณ**ของครูอย่าง **ไม่เสื่อมคลาย** ไม่ว่าจะอยู่ในโรงเรียนที่กำลังเรียนอยู่ หรือสำเร็จการศึกษาออกไปแล้ว นับเป็นความผูกพันทางใจของครูและ **ศิษย์**ที่หาคู่ได้ยากในสังคมอื่นๆ

วันหนึ่งฉันเดินอยู่ในโรงพยาบาลพุทธชินราช จังหวัดพิษณุโลกเพราะนำพี่สาวมารักษาที่โรงพยาบาลนี้ ขณะกำลังเดินไปรับประทานอาหารที่โรงอาหาร ได้ยินเสียงเรียกจากโต๊ะอาหารใกล้ๆ ทางเดิน “อาจารย์ครับ อาจารย์” ก็แปลกใจว่าใครที่ไหนมาเรียก เพราะพิษณุโลกไม่ใช่ถิ่นพำนักของฉัน ฉันอยู่ **สุโขทัย** ใครที่ไหนจะมาทักทาย ก็ **หยุดชะงัก**และทำท่าจะเดินต่อ ก็ได้ยินเสียงเรียกซ้ำ พร้อมกับมีเด็กหนุ่มคนหนึ่งลุกขึ้นจากโต๊ะอาหารและตรงเข้ามาหา ยกมือไหว้พร้อมกับพูดว่า “อาจารย์จำผมได้ไหมครับ ผมเป็นศิษย์ **บรรณิเวศ**ที่อาจารย์เคยสอน ขณะนี้ผมเป็น **เชลล์แมน**มาขายเครื่องมือแพทย์ให้โรงพยาบาลนี้ อาจารย์เคยบอกว่าถ้าลูกศิษย์พบครูที่ไหนให้ทักทาย ครูจะดีใจมากๆ ผมก็ทำตามที่อาจารย์สอนแล้วครับ”

ฉันจำเขาไม่ได้จริงๆ เพราะเวลาผ่านไปหลายปีแล้วที่ฉันเกษียณราชการ<sup>๑</sup>จากโรงเรียนวัดบรรณิเวศ เมื่อได้ฟังเขาพูดก็รู้สึกดีใจและภูมิใจที่ลูกศิษย์ที่ครูจำไม่ได้ยังกลับมาทักทายไหว้กราบ พร้อมกับ **เทว**ความหลังที่เคยพูดในวันอำลาจากบรรณิเวศว่า



ถ้าพบครูที่ไหนให้ทักทายเพราะครูอาจจะจำศิษย์ไม่ได้เพราะ**มากหน้าหลายตา** ถ้าศิษย์ทักทายครู ครูจะดีใจมากๆ ที่ยังจำครูได้

ฉันดีใจจริงๆ ที่ถูกศิษย์เห็นครูแล้วเข้ามากราบไหว้ทักทาย มันแสดงถึงความเป็นมิตรจิตระหว่างครูกับนักเรียน ทำให้ครูรู้สึกภูมิใจและดีใจที่นักเรียนยังจำครูได้แม้เวลาจะผ่านมามากหลายปีแล้ว

น้ำใจไมตรีของศิษย์ไม่ได้มีเพียงครั้งเดียว ยังมีให้เห็นอีกหลายครั้งหลายหน แม้เมื่อฉันเกษียณแล้วจากโรงเรียนวัดบวรนิเวศ วันหนึ่งฉันไปที่วัดบวรฯ เพื่อทำบุญได้เดินผ่านถนนในวัด เมื่อมองจากโรงเรียน จะเห็นได้ถนนตามถนนสายเล็กๆ นั้น พอฉันเดินที่ถนนนั้นก็ได้ยินเสียงคนจำนวนมากร้องตะโกน “อาจารย์...อาจารย์” เมื่อฉันหันไปมองตามเสียง ก็เห็นเด็กนักเรียนกลุ่มใหญ่**กระโดดโลดเต้น**พร้อมกับตะโกนให้ได้ยินว่า “อาจารย์...อาจารย์” พร้อมกับ**โบกไม้โบกมือ**แสดงความรักที่ได้พบเห็นครู มันเป็นภาพประทับใจอย่างบอกไม่ถูก มันแสดงถึงความเป็นน้ำใจไมตรีที่ศิษย์ต่อครู แม้จะอยู่กันไกลก็ตะโกนเรียกให้ได้ยิน กระโดดโลดเต้นโบกไม้โบกมือแสดงความรักที่ได้เห็นครู มันเป็นการแสดงความผูกพันระหว่างศิษย์กับครูที่ฉันดีใจ และภูมิใจและไม่เคยลืมเลือนในภาพที่เห็นเลย

วันหนึ่งขณะที่ฉันยืนสอนอยู่หน้าชั้น กำลังอธิบายบทเรียนอย่างยืดยาวตาม**วิสัยครู** พอหยุดพูดก็ได้ยินเด็กนักเรียนที่นั่งแถวหน้าสุดเรียกเบาๆว่า “อาจารย์ครับ” ฉันจึงมองหน้าเพื่อจะถามว่าเรียกทำไม เขากล่าวต่อไปด้วยเสียงเบาๆ ว่า “**กระดุม**เสียหูดครับ” ฉันก็ลงมองดูเสื้อก็เห็นว่ากระดุมมันหลุดจากรัง**ดุม** ๑ เม็ด มันไม่ถึงกับไปแต่มันหลุดจากที่ ทำให้ไม่เรียบร้อย จึง**กลั้ว**รังดุมเสียให้เรียบร้อยพร้อมกับกล่าวขอโทษเบาๆ เพียงเท่านี้ก็ทำให้ครูรู้ซึ่งในน้ำใจไมตรีของลูกศิษย์ได้

มีนักเรียนอยู่ห้องหนึ่ง เมื่อถึงเวลาฉันไปสอนวิชาภาษาไทยและให้ทำงาน พวกเขาจะมีหน้าตาสดชื่น ยิ้มแย้มแจ่มใส จนบางครั้งมองเห็นเกือบจะไม่มีระเบียบวินัย ทำให้ต้องกล่าว**ตำหนิ**ว่า ทำไมไม่นั่งทำงานให้เรียบร้อย **คุณเร็น**เร็นก็กักเก็บ



กว่าเหตุ มันเกิดอะไรขึ้น เมื่อถูกตำหนิบ่อยขึ้น ผู้เป็นหัวหน้าจึงเป็นตัวแทนบอกให้ฟังว่า ในเวลาชั่วโมงภาษาไทยที่อาจารย์สอน พวกเราเหมือนรู้สึกได้ปลดปล่อยอะไรที่มันถูกกดคัน*เคร่งเครียด*ในวิชาอื่นๆ พอถึงวิชาภาษาไทยมันจะหายเครียด อยากจะพูดอยากจะทำอะไรรู้สึกมีอิสระเสรี ไม่กดดันเหมือนวิชาอื่นๆ ที่ต้องเคร่งเครียดตลอดชั่วโมง ขอให้เห็นใจและขอเวลาให้เขาได้มี*ชีวิตชีวา*บ้าง ได้ฟังแล้วก็เข้าใจ จึงบอกเขาว่าขอให้อยู่ในขอบเขตพอดีๆ พอให้หายเครียด อย่าทำอะไร*เลยเถิด*ถึงขั้นขาดระเบียบวินัยในชั้นเรียน เขาก็เข้าใจและเราก็เข้าใจถึงความเครียดที่เขาามีเมื่อต้องเรียนวิชาที่หนักสมองมาหลายชั่วโมง ได้มี*ชีวิตชีวา*ในชั่วโมงภาษาไทยบ้างก็*อนุโลม* อาจจะเรียกว่าเป็นความมีน้ำใจไมตรีต่อกันก็คงจะไม่ผิด

เหตุการณ์ที่ฉันประทับใจในน้ำใจไมตรีของนักเรียนห้องนี้มีอยู่ครั้งหนึ่งที่ไม่เคยลืมเลย นั่นก็คือชั่วโมงนั้นเป็นชั่วโมงที่ฉันได้แลกเปลี่ยนกับครูที่สอนวิชาภาษาฝรั่งเศสกันเรียบร้อยแล้ว ฉันจึงสั่งอาหารกลางวันมารับประทาน จะได้ขึ้นไปทำงานที่*คั่งค้าง*ไว้ ขณะที่กำลังดักข้าวใส่ปากได้คำแรก ก็ได้ยินเสียง “อาจารย์... อาจารย์มานั่งกินข้าวอยู่เอง ชั่วโมงนี้เป็นชั่วโมงของอาจารย์สอนนะ มานั่งกินข้าวอยู่ได้ไง เดี่ยวฝ่ายวิชาการเขา*ออกอากาศ*เรียกตัวให้เข้าสอนหรือ” ฉันได้ฟังก็บอกลูกศิษย์ว่าได้แลกชั่วโมงกับอาจารย์สอนฝรั่งเศสแล้ว ชั่วโมงนี้ฉันว่างจึงรีบกินข้าวจะขึ้นไปทำงานต่อ เจ้าลูกศิษย์ตัวดีกลับบอกว่า “นั่นมันอาทิตย์ที่แล้วที่อาจารย์แลกชั่วโมง อาทิตย์นี้ชั่วโมงเป็นของอาจารย์ อย่ามัวนั่งกินข้าวอยู่เลย รีบเร็วๆ เข้า” ว่าแล้วเขาก็ฉวยกระเป๋าถือของฉันวิ่งนำหน้าไปก่อน ฉันจำต้อง*สะจากการ*กินข้าวตามลูกศิษย์ตัวดีผู้หวังดีไปเข้าห้องสอน แม้จะเสียเวลาไปเล็กน้อยก็ไม่มีเสียงออกอากาศตามครูเข้าห้องสอนเมื่อครูเข้าห้องซ้ำ

การกระทำของลูกศิษย์คนในห้องนี้เป็นความประทับใจของครูที่ไม่รู้ลืม แม้เวลาจะผ่านไปกี่ปีๆ ก็ยังไม่ลืมเลย มันเป็นน้ำใจไมตรีที่ศิษย์มีต่อครูอย่างคาดไม่ถึง แต่ครูเอง กลับเป็นฝ่ายทำให้ลูกศิษย์เสียใจ เมื่อพบหน้าเขาอีกหลังจากนั้นเป็นเวลา



หลายปี ครูจำหน้าเขาได้แต่จำชื่อเขาไม่ได้ เขาจึงตัดพ้อว่า อาจารย์ลืมชื่อผมแล้วหรือ  
ซึ่งได้ทำให้ครูต้องเสียใจมาจนบัดนี้

## ศัพท์และวลี

|                     |       |                                 |
|---------------------|-------|---------------------------------|
| ประพจน์             | น. ก. | 行为, 品行, 举动, 举止, 表现; 做, 为, 行, 执行 |
| ซาบซึ้ง             | ก.    | 深切, 深刻, 感动, 感人                  |
| พระคุณ              | น.    | 恩惠, 恩泽, 宏恩, 鸿泽                  |
| เสื่อม              | ก.    | 衰退, 退化, 消沉, 失灵                  |
| คลาย                | ก.    | 减轻, 减少, 消除, 消释                  |
| ศิษย์               | น.    | 学生, 弟子, 门生。也叫ลูกศิษย์           |
| โรงพยาบาลพุทธชินราช | น.    | [地] 普辛叻医院                       |
| จังหวัดพิษณุโลก     | น.    | [地] 彭世洛府                        |
| สุโขทัย             | น.    | [地] 素可泰府                        |
| หยุดชะงัก           | ก.    | 停滞, 停顿                          |
| บวรนิเวศ            | น.    | [地] 班尼威                         |
| เซลส์แมน salesman   | น.    | 推销员                             |
| เท่า                | ก.    | =เท่า, 提及, 谈到                   |
| มากมายหลายตา        | ว.    | 许多人, 好些人                        |
| กระโดดโลดเต้น       | ก.    | 蹦蹦跳跳, 雀跃                        |
| โบกไม้โบกมือ        | ก.    | 挥手, 招手, 摆手                      |
| วิสัย               | น.    | 样子, 性质, 本质, 本性                  |
| กระดุม              | น.    | 纽扣, 扣子                          |



|             |    |                    |
|-------------|----|--------------------|
| รังคุม      | น. | 扣眼                 |
| กลัด        | ก. | 别, 扣               |
| ตำหนิ       | ก. | 非议, 指责, 责备, 批评     |
| รื่นเริง    | ก. | 快乐, 快活, 欢乐, 欢快     |
| คึกคัก      | ว. | 活跃, 有生气, 热闹, 欢腾    |
| กดดัน       | ก. | 施压, 逼迫             |
| เคร่งเครียด | ว. | 紧张                 |
| ชีวิตชีวา   | น. | 生命, 性命             |
| เลยเถิด     | ว. | 过分, 过火, 越轨         |
| อนุโลม      | ก. | 通融, 变通, 顺从, 迁就, 附和 |
| คั่งค้าง    | ก. | 积存, 遗留             |
| ออกอากาศ    | ก. | 广播, 播音             |
| ละ          | ก. | 弃, 舍, 抛            |
| ดัดพ้อ      | ก. | 责怪, 抱怨, 埋怨         |

## ❖ ข้อสังเกตในเนื้อความ

- ① เกษียณราชการ 在泰国, 所有公立学校(从小学到大学)的教师都是公务员, 且配发统一的制服。故教师退休也可说是เกษียณราชการ。

## ❖ การใช้คำ

1. น้ำใจไมตรี ไมตรีจิต น. สองคำนี้มีความหมายคล้ายคลึงกัน หมายถึง ความหวังดี ความปรารถนาดี จิตซึ่งเป็นไมตรีต่อกัน ตัวอย่างเช่น



- (1) อาจารย์ย่อมมีน้ำใจไมตรี (ไมตรีจิต) กับนักศึกษาเราทุกคน
  - (2) ปัจจุบันนี้ เขาเป็นคนที่มึนหะสูงแล้ว ผมยังเป็นคนธรรมดาๆ แต่เขาไม่เคยลืมเลือนน้ำใจไมตรี (ไมตรีจิต) ระหว่างเราทั้งสองซึ่งมีขึ้นในสมัยยังเป็นเด็กเลย
  - (3) น้ำใจไมตรี (ไมตรีจิต) ของเพื่อนเหนือสิ่งอื่นใดทั้งนั้น ไม่ว่าไปที่ไหน ผมจะไม่ลืมเลย
2. วิสัย น. หมายถึง เยี่ยม ลักษณะที่เป็นอยู่ ตัวอย่างเช่น
- (1) เขาติดคุกมาหลายครั้งแล้ว แต่วิสัยใจไม่เคยแก้เลย
  - (2) หมาป่าก็คือหมาป่า ไม่สามารถจะเปลี่ยนวิสัยเป็นหมาได้เลย
  - (3) ด้วยวิสัยเหยี่ยวข่าวรัฐสภาเมื่อเก่า เขาจึงรับมอบหมายภารกิจการสัมภาษณ์ครั้งสำคัญนี้
3. คั่งค้าง ก. หมายถึง ติดค้างทับถมอยู่ ยังทำไม่เสร็จอีกมาก ตัวอย่างเช่น
- (1) นายสมชายมีงานคั่งค้างอยู่ เลยมาร่วมประชุมกับเราไม่ได้
  - (2) จำนวนบุคลากรที่ทำงานประจำอยู่จะเริ่มมีงานล้นมือ ทำให้เกิดมีงานคั่งค้างอยู่ค่อนข้างมาก
  - (3) ปัญหาที่คั่งค้างไว้ของรัฐบาลชุดที่แล้วนั้นมีมาก เราต้องรีบแก้ไขให้ตกไป
4. ละ ก. หมายถึง อาการที่แยกตัวให้พ้นจากสิ่งใดสิ่งหนึ่งซึ่งเกี่ยวข้องอยู่ ตัวอย่างเช่น
- (1) ทันทีที่ครูละสายตา เด็กๆ ก็หันมาคุยกัน
  - (2) พอได้ยินเสียงร้องตะโกน เราต่างก็ละจากการทำการบ้านและมองไปข้างนอกเพื่อจะรู้ว่าอะไรได้เกิดขึ้น
  - (3) โอ้หมานี้ไวจังเลย พอได้ยินเสียงฝีเท้าของเจ้านายจากชั้นล่าง ก็รีบละจากการนอนไปตาม



## แบบฝึกหัด

### 1. ให้แปลวลีต่อไปนี้เป็นภาษาจีน

น้ำใจไมตรี

ตามวิสัย

ความประพฤติดี

กล่าวคำหยา

ความซบเซา

อยู่ในขอบเขตพอดีๆ

อย่างไม่เสื่อมคลาย

ทำอะไรเลยเถิด

ถิ่นพำนัก

งานที่ยุ่งยาก

### 2. ให้แต่งประโยคด้วยคำต่อไปนี้

น้ำใจไมตรี (ไมตรีจิต) วิสัย กังคัง ละ

### 3. ให้แปลข้อความต่อไปนี้เป็นภาษาไทย

- (1) 无论是正在学校读书的或是已经毕业的学生都会永远感恩老师。
- (2) 教师的职责是培养学生有知识，品行端正，并且能够立足社会，幸福地生活。
- (3) 学生见到老师后行礼寒暄，这体现了师生情谊。我对此真的很高兴。
- (4) 母亲叮嘱孩子说在学校凡事有个度，别过分以至于违反纪律。
- (5) 苏吉 (สุจิตร์) 老师非常理解学生所承受的压力和紧张情绪，所以深受学生的欢迎。